

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA®**

- IT** Tosaerba cilindrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Silindriline jalgsi juhitav muruniiduk
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelleen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** Stumjama cilindriskā maurīņa pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барabanная газононосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

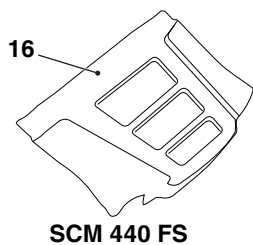
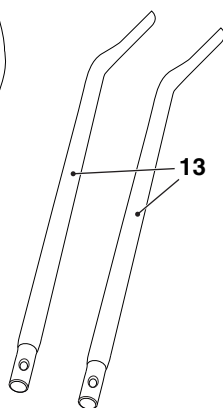
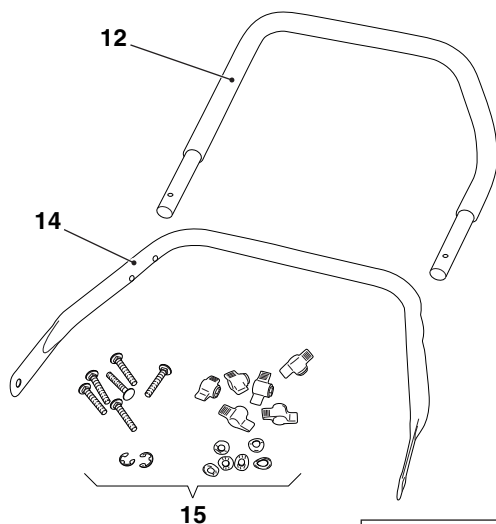
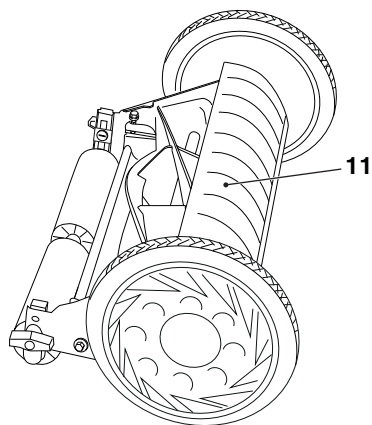
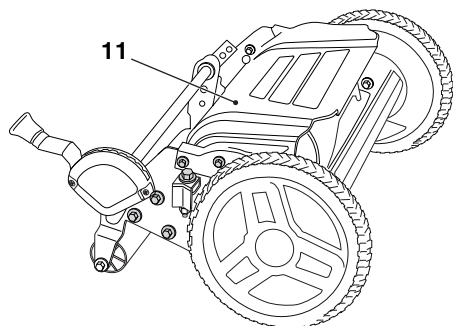
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

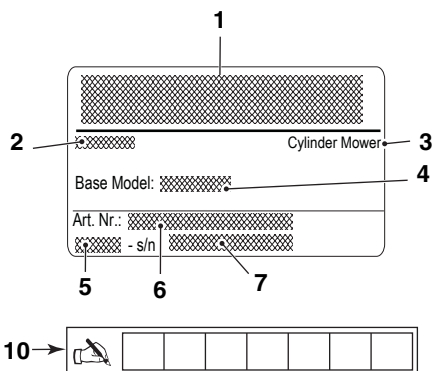
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

SCM 440 FS

SCM 240 R

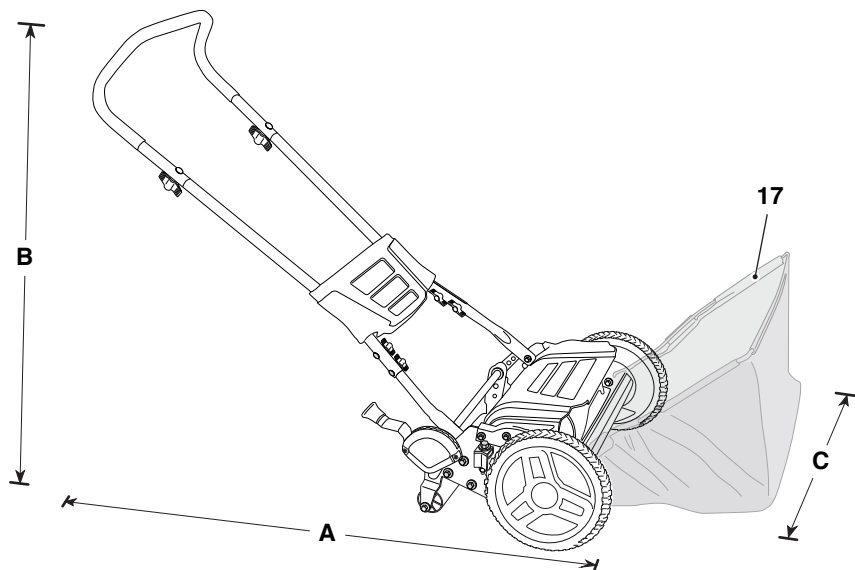


SCM 440 FS



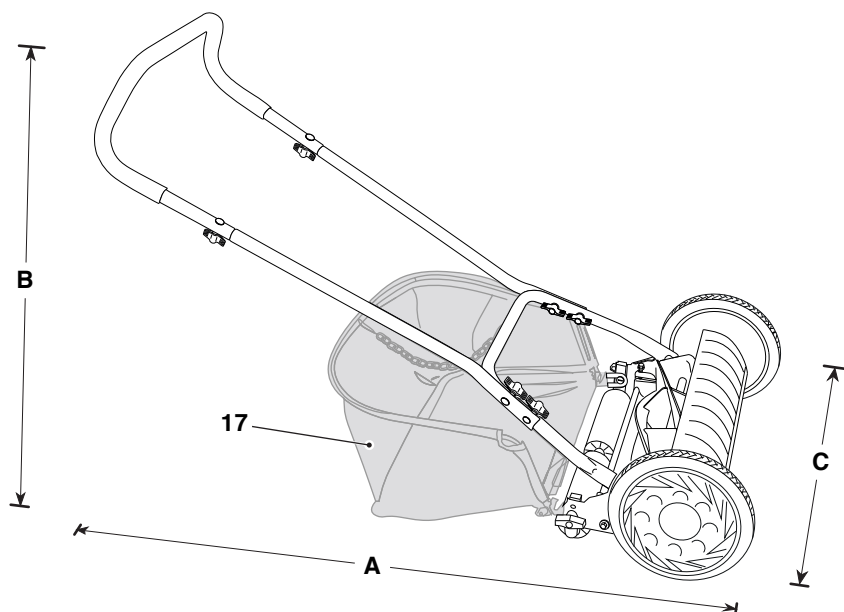
2

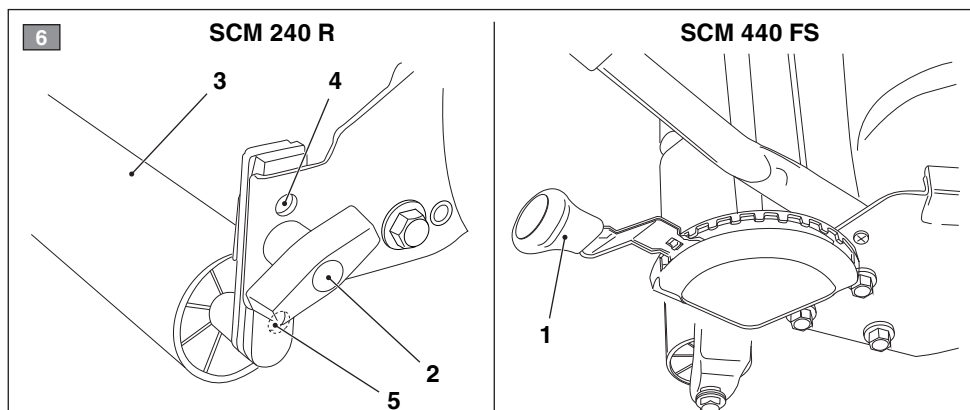
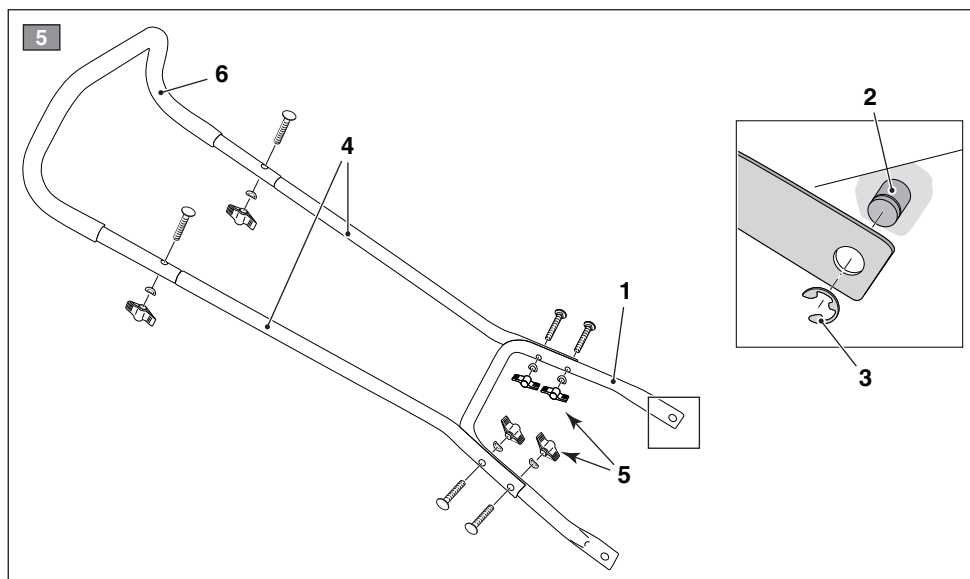
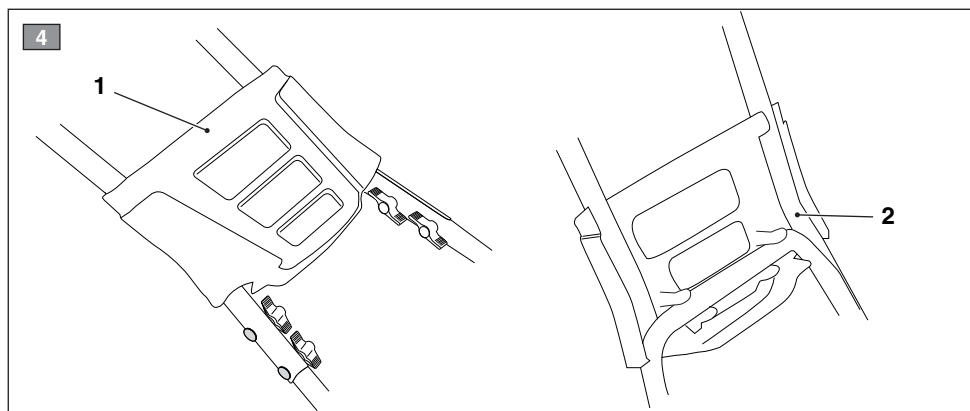
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане	[1] BS - Tehničkím podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa	[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení
[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordningens kode	[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code	[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabariidid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Malli [3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3 [4] Pituus [5] B korkeus [6] C leveys [7] Leikkuuleveys [8] Massa [9] Leikkuukorkeus [10] Min. [11] Maks. [12] Leikkulaitteen koodi	[1] FR - Données techniques [2] Modèle [3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3 [4] A longueur [5] B hauteur [6] C largeur [7] Largeur de coupe [8] Masse [9] Hauteur de coupe [10] Mini [11] Maxi [12] Code dispositif de coupe	[1] HR - Tehnički podaci [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težina [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa
[1] HU - Műszaki adatok [2] Modell [3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát [4] A hossz [5] B magasság [6] C szélesség [7] Vágásszélesség [8] Súly [9] Vágásmagasság [10] Min [11] Max [12] Vágószerkezet cikkszám	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Modelis [3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3 [4] A - ilgis [5] B aukštis [6] C - plotis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris [9] Pjovimo aukštis [10] Min. [11] Maks. [12] Pjovimo prietaiso kodas	[1] LV - Tehniskie dati [2] Modelis [3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu [4] A garums [5] B augstums [6] C garums [7] Plaušanas platums [8] Svars [9] Plaušanas augstums [10] Min. [11] Maks. [12] Plaušanas ierīces kods
[1] МК - Технические податоци [2] Модел [3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3 [4] A должина [5] B висина [6] Ц ширина [7] Ширина на сечење [8] Тежина [9] Висина на сечење [10] Мин [11] Макс [12] Код за делови за сечење	[1] NL - Technische gegevens [2] Model [3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3 [4] A lengte [5] B hoogte [6] C breedte [7] Maai breedte [8] Gewicht [9] Maaihoogte [10] Min. [11] Max. [12] Code maaisysteem	[1] NO - Tekniske data [2] Modell [3] Utvendige mål, se figur 2 og 3 [4] A Lengde [5] B Høyde [6] C Bredde [7] Klippebredde [8] Totalvekt [9] Klippehøyde [10] Min. [11] Maks. [12] Kode klipperedskap

[1] PL - Dane techniczne [2] Model [3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3 [4] A długość [5] B wysokość [6] C szerokość [7] Szerokość koszenia [8] Ciężar [9] Wysokość koszenia [10] Min [11] Maks [12] Kod agregatu tnącego	[1] PT - Dados Técnicos [2] Modelo [3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3 [4] A comprimento [5] B altura [6] C largura [7] Largura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min [11] Max [12] Código dispositivo de corte	[1] RO - Date tehnice [2] Modelul [3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3 [4] A lungime [5] B înălțime [6] C lățime [7] Lățime de tăiere [8] Greutate [9] Înălțime de tăiere [10] Min. [11] Max. [12] Codul dispozitivului de tăiere
[1] RU - Технические данные [2] Модель [3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3 [4] A длина [5] B высота [6] C ширина [7] Ширина стрижки [8] Вес [9] Высота стрижки [10] Мин. [11] Макс. [12] Код режущего устройства	[1] SK - Technických údajov [2] Model [3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3 [4] A dĺžka [5] B výška [6] C šírka [7] Šírka rezu [8] Hmotnosť [9] Výška rezu [10] Min [11] Max [12] Kód rezacej jednotky	[1] SL - Tehnični podatki [2] Model [3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3 [4] A dolžina [5] B višina [6] C širina [7] Širina košnje [8] Masa [9] Višina košnje [10] Min. [11] Maks. [12] Koda rezilne naprave
[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA [2] Model [3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina košenja [8] Težina [9] Visina košenja [10] Minimum [11] Maksimum [12] Šifra reznog elementa	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Modell [3] Dimensioner, se figur 2 och 3 [4] A längd [5] B höjd [6] C bredd [7] Klippbredd [8] Vikt [9] Klipphöjd [10] Min. [11] Max. [12] Kod knivgrupp	[1] TR - Teknik veriler [2] Model [3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3 [4] A uzunluk [5] B yükseklik [6] C genişlik [7] Kesim genişliği [8] Kütle [9] Kesim yüksekliği [10] Min [11] Maks [12] Kesim aleti kodu



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA których należy dokładnie przestrzegać

A) SZKOLENIE

- 1) UWAGA! Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi przez użyciem maszyny. Zapoznać się z poleceniami i ze stosownym użytkowaniem maszyny. Zachować wszystkie instrukcje i ostrzeżenia dla przyszłego odniesienia.
- 2) Nigdy nie pozwolić, aby maszyna była używana przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się w sposób wystarczający z instrukcjami. Prawa lokalne mogą wyznaczać minimalny wiek użytkownika.
- 3) Maszyna może być używana przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej bądź pozbawione doświadczenia lub koniecznego zaznajomienia, pod warunkiem przebywania pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia powiązanego z nim niebezpieczeństwa. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja należące do zadań użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- 4) Nigdy nie należy używać maszyny w przypadku obecności osób, zwłaszcza dzieci, lub zwierząt w jej pobliżu..
- 5) Nigdy nie używać maszyny w przypadku gdy użytkownik jest zmęczony lub w złym stanie zdrowym bądź po zażyciu leków, narkotyków, alkoholu i substancji negatywnie wpływających na jego zdolność reakcji oraz uwagi.
- 6) Pamiętać o tym, iż osoba kierująca lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki oraz sytuacje nieprzewidziane, dotyczące osób trzecich lub ich mienia. Użytkownik odpowiedzialny jest za ocenę możliwego ryzyka wynikającego z ukształtowania terenu, na którym ma się odbywać praca, a także za powzięcie wszelkich niezbędnych środków ostrożności, w celu zagwarantowania bezpieczeństwa własnego oraz osób trzecich, w szczególności w przypadku zbroczy, terenów nierównych, śliskich lub niestabilnych.
- 7) W przypadku odstępstwa lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się ze wskazówkami dotyczącymi obsługi, zawartymi w niniejszej instrukcji.

B) OPERACJE WSTĘPNE

- 1) W trakcie używania maszyny należy zawsze stosować solidne i antypoślizgowe obuwie robo-

cze oraz długie spodnie. Nie obsługiwać maszyny boso ani w odkrytym obuwiu. Unikać noszenia łańcuszków, bransoletek, krawatów, luźnej odzieży lub odzieży zawierającej wiązania. Związać długie włosy. Zawsze należy stosować ochraniacze słuchu.

- 2) Dokładnie skontrolować cały obszar pracy i usunąć wszelkie elementy, które mogłyby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie agregatu tnącego oraz silnika (kamienie, gałęzie, drut, kości itp.).

- 3) Przed użyciem wykonać ogólny przegląd maszyny, a w szczególności:

wyglądu agregatu tnącego i sprawdzić, czy śruby i zespół tnący nie są zużyte lub uszkodzone. Wymienić całość agregatu tnącego, wraz z uszkodzonymi lub zużytymi śrubami, w celu utrzymania wyważenia. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane w specjalistycznych centrach.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

- 1) Pracować wyłącznie przy źródle światła dziennego lub przy dobrym sztucznym świetle oraz w warunkach dobrej widoczności. Oddalać osoby, dzieci i zwierzęta od obszaru pracy.

- 2) Jeżeli to możliwe, należy unikać pracy w deszczu oraz w przypadku ryzyka wystąpienia burzy. Nie używać maszyny w złych warunkach pogodowych, szczególnie z prawdopodobieństwem wystąpienia wyładowań atmosferycznych.

- 3) Zawsze upewnić się o właściwym punkcie podparcia na terenach pochyłych.

- 4) Nigdy nie biegać, lecz chodzić; unikać ciągnięcia własnej osoby przez kosiarkę.

- 5) Podczas zbliżania się do przeszkód ograniczających widoczność należy zachować szczególną ostrożność.

- 6) Należy kosić w poprzek zbrocza i nigdy w kierunku wzniesienia/spadku, szczególnie uważając na zmiany kierunku oraz aby przednie koła nie weszły kontakt z przeszkodami (kamienie, gałęzie, korzenie itp.), które mogą spowodować poślizgnięcie boczne lub utratę kontroli nad maszyną.

- 7) Maszyny nie wolno używać na pochyłościach powyżej 20°, niezależnie od kierunku jazdy.

- 8) Należy zachować szczególną ostrożność podczas ciągnięcia kosiarki w kierunku własnej osoby. Należy oglądać się za siebie, aby upewnić się, czy nie są obecne przeszkody.

- 9) Zatrzymać agregat tnący jeżeli kosiarka ma zostać pochyłona w celu transportu, przy przekraczaniu powierzchni odmiennych od pokrytych trawą oraz w przypadku transportu kosiarki z lub w kierunku obszaru koszenia.

- 10) Podczas korzystania z maszyny w pobliżu drogi, należy uważać na ruch uliczny.
- 11) Nigdy nie używać maszyny w przypadku uszkodzonych osłon.
- 12) Zachować maksymalną ostrożność w pobliżu urwisk, rowów i nasypów.
- 13) Nie zbliżać rąk i stóp do lub pod części obracające się. Zawsze zachowywać odległość od otworu wylotowego.
- 14) Należy używać wyłącznie wyposażenia zatwierdzonego przez Producenta maszyny.
- 15) Nie wolno używać maszyny, jeżeli akcesoria/narzędzia nie zostały zainstalowane w przewidzianych punktach.
- 16) Po uderzeniu w ciało obce. Przed ponownym korzystaniem z maszyny należy skontrolować obecność ewentualnych uszkodzeń oraz przeprowadzić konieczne naprawy.
- 17) Podczas pracy zawsze zachowywać bezpieczną odległość od obrotowego agregatu tnącego, ze względu na długość uchwytu.
- 18) UWAGA – W przypadku uszkodzeń lub wypadków podczas pracy, oddalić maszynę tak, aby nie spowodować większego uszkodzenia; w przypadku wypadków powodujących obrażenia własne lub osób trzecich, natychmiast zastosować procedury pierwszej pomocy, odpowiednie dla sytuacji i zwrócić się do placówki medycznej, w celu uzyskania koniecznej pomocy medycznej. Odpowiednio usunąć ewentualne resztki, które mogłyby spowodować uszkodzenia bądź obrażenia osób lub zwierząt, w przypadku ich niezauważenia.

D) KONSERWACJA I MAGAZYNOWANIE

- 1) UWAGA! - Przeczytać stosowne instrukcje przed rozpoczęciem jakiejkolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji. Stosować odpowiednią odzież oraz rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- 2) UWAGA! - Nigdy nie używać maszyny ze zużytymi lub zniszczonymi częściami. Elementy uszkodzone lub zniszczone muszą zostać wymienione i pod żadnym pozorem nie mogą być poddawane naprawie. Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych: stosowanie części nieoryginalnych i/lub nieprawidłowo zainstalowanych ogranicza bezpieczeństwo maszyny, może być przyczyną wypadków i obrażeń osobistych oraz zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.
- 3) Wszelkie operacje związane z regulacją i konserwacją, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, muszą być wykonywane przez lokalnego Sprzedawcę lub wyspecjalizowane Centrum serwisowe, które dysponuje wiedzą i odpowiednim sprzętem niezbędnym do prawidłowego wykonania pracy, zachowując stopień bezpieczeństwa oraz oryginalny stan maszyny. Operacje wyko-

- nywane przez nieodpowiednie struktury lub osoby niewykwalifikowane powodują unieważnienie wszelkiej formy Gwarancji i zwalniają Producenta z wszelkich zobowiązań oraz odpowiedzialności.
- 4) Po każdym użyciu przeprowadzić kontrolę pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- 5) Utrzymywać docięnięte nakrętki i śruby, aby zagwarantować działanie maszyny w warunkach bezpieczeństwa. Regularna konserwacja jest niezbędna dla bezpieczeństwa i dla zachowania poziomu wydajności.
- 6) W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać, czy śruby agregatu tnącego są dokręcone prawidłowo.
- 7) W przypadku pracy z agregatem tnącym, jego demontażu lub ponownego montażu należy zawsze stosować rękawice robocze.
- 8) W przypadku ostrzenia agregatu tnącego należy zawsze zwracać uwagę na jego wyważenie. Wszystkie operacje dotyczące agregatu tnącego (demontaż, ostrzenie, wyważanie, ponowny montaż i/lub wymiana) są operacjami o dużym stopniu trudności, które oprócz konieczności wykorzystania specjalnego sprzętu wymagają określonych kompetencji; w związku z tym, ze względów bezpieczeństwa, konieczne jest ich wykonywanie w specjalnym centrum serwisowym.
- 9) Podczas operacji regulacji maszyny należy zachować szczególną ostrożność, aby palce nie zostały uwięzione pomiędzy ruchomym agregatem tnącym oraz stałymi częściami maszyny.
- 10) Nie dotykać agregatu tnącego do momentu jego całkowitego zatrzymania. Podczas operacji przeprowadzanych w obrębie agregatu tnącego należy pamiętać, iż agregat tnący posiada możliwość ruchu.
- 11) Wymienić zniszczone nalepki, zawierające instrukcje oraz komunikaty ostrzegawcze.
- 12) Przechowywać maszynę w miejscu niedostępnym dla dzieci.

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

- 1) Za każdym razem, gdy pożądane jest przemieszczenie maszyny, podnoszenie, transport lub pochylenie, należy:
 - stosować solidne rękawice robocze;
 - Chwycić maszynę w punktach zapewniających pewny chwyt, biorąc pod uwagę jej ciężar oraz części składowe
 - Zatrudnić liczbę osób odpowiednią do ciężaru maszyny, charakterystyki środka transportu lub miejsca, w którym musi być ona umieszczona lub pobierana
- 2) Podczas transportu zabezpieczyć dokładnie maszynę z użyciem lin lub tańcuchów.

F) OCHRONA ŚRODOWISKA

- Ochrona środowiska musi stanowić główny oraz pierwszorzędny aspekt podczas korzystania z maszyny, na rzecz społeczeństwa oraz środowiska, w którym żyjemy. Należy uniknąć powodowania niedogodności w stosunku do obszarów sąsiadujących.
- Dokładnie przestrzegać norm lokalnych dotyczących usuwania opakowań, olejów, paliwa, filtrów, części zniszczonych lub jakiegokolwiek elementu wywierającego wpływ na środowisko; niniejsze odpady nie mogą być usuwane z odpadami komunalnymi, lecz muszą zostać posegregowane i powierzone stosownym centrům zbiórki odpadów, zajmującym się recyklingiem materiałów.
- Dokładnie przestrzegać norm lokalnych dotyczących usuwania materiałów otrzymanych w wyniku cięcia.
- Po wyłączeniu maszyny z użytku, nie pozostawiać jej w otoczeniu, lecz zwrócić się do centrum zbiórki odpadów, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

A) OPIS MASZyny I ZAKRES STOSOWANIA

Niniejsza maszyna jest sprzętem ogrodniczym, a dokładnie kosiarką do trawy, obsługiwana przez operatora w pozycji stojącej.

Maszyna składa się z korpusu maszyny, wyposażonego w koła oraz z uchwytu, który poprzez popchnięcie operatora oraz poprzez koła uruchamia agregat tnący zamknięty w obudowie.

Operator jest w stanie obsługiwać maszynę, przebywając zawsze w tylnej części uchwytu, a zatem w odległości bezpieczeństwa od obrotowego agregatu tnącego. Zaprzestanie popychania ze strony operatora powoduje zatrzymanie agregatu tnącego.

Przewidziane użycie

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana w celu koszenia (i zbierania) trawy w ogrodach oraz na terenach trawiastych, w zakresie dostosowanym do zdolności koszenia, wykonywanego w obecności operatora przebywającego w pozycji stojącej.

Skoszona trawa jest wyrzucana i składana bezpośrednio na ziemi.

Może być obecny opcjonalny worek, do którego odbywa się zbieranie trawy podczas koszenia.

Typ użytkownika

Niniejsza maszyna przeznaczona jest do użytku przez konsumentów, tzn. przez operatorów nieprzeszkolonych, używających maszyny po raz pierwszy i/lub niedoświadczonych. Niniejsza maszyna przeznaczona jest do "użytku amatorskiego".

Niewłaściwe wykorzystanie

Jakiegokolwiek zastosowanie odmienne od opisanego powyżej może być niebezpieczne i powodować obrażenia osób i/lub uszkodzenie mienia. Jako użycie niezgodne z przeznaczeniem rozumieć należy przykładowo (lecz nie tylko):

- przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
- wykorzystywanie maszyny do transportu własnej osoby;
- wykorzystywanie maszyny do zbierania liści lub gruzu;
- korzystanie z maszyny w celu przycinania żywopłotów lub koszenia roślinności odmiennej niż trawa;
- wykorzystywanie maszyny przez więcej niż jedną osobę.

B) TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA

(patrz rysunek 1)

1. Nazwa i adres Producenta
2. Kraj produkcji
3. Opis maszyny
4. Nazwa modelu
5. Model podstawowy
6. Rok produkcji
7. Litera identyfikacyjna
8. Numer seryjny
9. Kod GGP

C) KOMPONENTY MASZyny

(patrz rysunek 1)

11. Korpus maszyny
12. Uchwyt
13. Przedłużenia uchwytu
14. Końcowa część uchwytu
15. Śruby do montażu uchwytu
16. Element ozdobny z tworzywa sztucznego
17. Worek zbiorczy (brak w wyposażeniu, do nabycia oddzielnie) (Rys. 2 i 3)

Natychmiast po dokonaniu zakupu należy przepisać numer seryjny nabytej maszyny w odpowiednim pole rysunku (1.10)

MONTAŻ

UWAGA Maszyna może być dostarczona z kilkoma, już zamontowanymi komponentami.

⚠ UWAGA! *Rozpakowywanie i zakończenie montażu muszą zostać wykonane na powierzchni płaskiej i twardej, wystarczającej do przemieszczania maszyny oraz opakowań, zawsze z zastosowaniem odpowiednich narzędzi.*

Utylizacja opakowań musi się odbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

Zakończyć montaż maszyny, zgodnie ze wskazówkami przedstawionymi poniżej.

1.1 Montaż uchwytu

(patrz rysunek 5)

A. Połączyć dolną część (1) uchwytu z trzpieniem (2) korpusu maszyny i zamontować elastyczne pierścienie zabezpieczające (3).

B. Zamontować dwa przedłużenia (4) do dolnego uchwytu używając śrub, elastycznych pierścieni zabezpieczających i dostarczonych pokręteł. Pozostawić pokrętła w stanie nieznacznie poluzowanym (5), w celu ułatwienia montażu uchwytu.

C. Wprowadzić uchwyt (6) do przedłużeń i zablokować go przy użyciu pozostałych śrub i elastycznych pierścieni zabezpieczających.

Dokręcić wszystkie pokrętła.

1.2 Montaż elementu ozdobnego

(patrz rysunek 4)

Tylko dla modelu SCM 440 SF.

Umieścić element ozdobny (1) w punkcie przyłączenia pomiędzy przedłużeniami oraz dolną częścią uchwytu (2) oraz wywrzeć niewielki nacisk na element ozdobny, do momentu całkowitego zamocowania; nie ma konieczności zastosowania śrub.

REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

(patrz rysunek 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Wyregulować wysokość, przesuwając dźwignię (1) pomiędzy 9 położeniami.

1.2 Model SCM 240 R

Poluzować pokrętło (2), przemieścić rolkę (3) w zależności od pożądanej wysokości i dokręcić pokrętło.

Wykonać niniejszą regulację po obu stronach, w celu uzyskania tej samej wysokości koszenia.

Dodatkowe pozycje koszenia mogą być uzyskane przesuując pokrętło (2) w otworach 4 i 5.

3 KOSZENIE TRAWY

UWAGA *Niniejsza maszyna pozwala na przeprowadzanie koszenia trawnika na różnorodne sposoby; przed rozpoczęciem pracy należy ustawić maszynę w zależności od zamierzonego sposobu koszenia.*

Zamontować worek, jeżeli został zakupiony.

3.1 Koszenie trawy

Wygląd trawnika będzie lepszy, jeżeli koszenie będzie przeprowadzane zawsze na tej samej wysokości oraz naprzemiennie w obu kierunkach. Gdy ilość trawy w worku zbierania będzie zbyt duża, należy go opróżnić.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

Każdy rodzaj trawy posiada odmienne właściwości i w związku z tym może być konieczne zastosowanie różnych metod pielęgnacji trawnika; należy zawsze zapoznać się ze wskazówkami zawartymi w opakowaniach nasion odnośnie wysokości koszenia, związanymi z warunkami wzrostu w obszarze działania.

Należy zauważyć, iż większość rodzajów trawy składa się z trzonu oraz z jednego lub kilku liści. Jeżeli liście zostaną odcięte całkowicie, trawa ulegnie uszkodzeniu i jej wzrost będzie trudniejszy. W ogólnym pojęciu, zastosowanie znajdują następujące wskazówki:

- zbyt niskie koszenie powoduje wyrwanie i przerzedzenie trawnika, który charakteryzuje się obecnością "placków";
- w lecie, wysokość koszenia musi być większa, aby uniknąć wysychania gleby;
- nie kosić trawy, gdy jest ona mokra; może to zmniejszać wydajność agregatu tnącego z powodu przyklejania do niego trawy oraz powodować wyrwanie obszarów trawnika;
- w przypadku znacznej wysokości trawy zaleca się wykonanie pierwszego koszenia na maksymalnej wysokości, dozwolonej w przypadku maszyny, a następnie drugiego koszenia, w odstępie dwóch lub trzech dni.

4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

Przechowywać kosiarkę w suchym miejscu.

WAŻNE *Regularna i dokładna konserwacja jest niezbędna w celu utrzymania poziomu bezpieczeństwa oraz oryginalnej wydajności maszyny w czasie.*

- 1) Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji czyszczenia należy założyć grube rękawice robocze;
- 2) Dokładnie umyć maszynę wodą po każdym koszeniu;
- 3) Interweniować w sposób natychmiastowy, uzupełniając ubytki farby z wykorzystaniem powłoki antykorozyjnej, aby zapobiec tworzeniu się rdzy prowadzącej do korozji metalu.

4.1 Konserwacja agregatu tnącego

Regulacja i ostrzenie agregatu tnącego musi być przeprowadzane w specjalistycznym centrum, dysponującym najbardziej odpowiednim sprzętem.

W przypadku zamiaru nieużytkowania kosiarki przez dłuższy okres czasu, należy odpowiednio nasmarować agregat tnący.

6. DIAGNOSTYKA

NIEPRAWIDŁOWOŚĆ	ŚRODEK ZARADCZY
Nierównomierne koszenie trawy.	Wyrównać agregat tnący
Utrudnione koszenie lub wrywanie trawy	Naostrzyć agregat tnący lub wymienić go

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub problemów, nie wahaj się skontaktować z najbliższym Centrum Serwisowym lub Sprzedawcą.

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	